Министерство образования и науки Российской Федерации Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»

Кафедра романских и германских языков



ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

Дисциплина по направлению подготовки 060301.65 - «Фармация»

Рабочая программа

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного отдела

Н.Н. Ульман

«11 » июня 2014 г.

Разработал

к.ф.н., доц. С.В.Станевич

Принято на заседании кафедры

Протокол № 10 от «10» июня 2014г.

1. Цели и задачи дисциплины

Цель – заложить основы терминологической подготовки будущих специалистов, научить студентов сознательно и грамотно применять медицинские термины на латинском языке, а также термины греколатинского происхождения на русском языке.

Задачи:

- обучение студентов элементам латинской грамматики, которые требуются для понимания и грамотного использования терминов на латинском языке;
- обучение студентов основам медицинской терминологии в двух ее подсистемах: клинической и фармацевтической;
- •формирование у студентов представления об общеязыковых закономерностях, характерных для европейских языков;
- •формирование у студентов навыков изучения научной литературы, обзоров по современным научным проблемам;
- сформировать у студентов умение быстро и грамотно переводить рецепты с русского языка на латинский и наоборот;
- •сформировать у студентов умение семантически анализировать клинические термины и конструировать их из терминоэлементов;
- формирование у студентов представления об органической связи современной культуры с античной культурой и историей;
- формирование у студентов навыков общения и взаимодействия с коллективом, партнерами, пациентами и их родственниками.

2. <u>Место дисциплины в структуре ООП направления подготовки.</u>

Дисциплина «Латинский язык» относится к циклу **Гуманитарных, социальных и экономических** дисциплин.

Обучение студентов осуществляется на основе преемственности знаний и умений, полученных в курсе грамматики русского языка, иностранного языка, основ общей биологии, общей химии общеобразовательных учебных заведений.

Основные знания, необходимые для изучения дисциплины, формируются:

– в цикле гуманитарных, социальных и экономических дисциплин (история Отечества).

Является предшествующей для изучения дисциплин: анатомия; нормальная физиология, гистология, эмбриология, цитология; биохимия; патологическая анатомия, клиническая патологическая анатомия; патофизиология, клиническая патофизиология;

фармакология и последующего изучения большинства профессиональных дисциплин.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирования следующих общекультурных компетенций (ОК):

способности и готовности анализировать социально-значимые проблемы и процессы, использовать на практике методы гуманитарных, естественнонаучных, медико-биологических и клинических наук в различных видах профессиональной и социальной деятельности (ОК-1);

способности и готовности к анализу значимых политических событий и тенденций, к ответственному участию в политической жизни, к овладению основными понятиями и закономерностями мирового исторического процесса, к уважительному и бережному отношению к историческому наследию и традициям, к оценке политики государства; знать историко-медицинскую терминологию (ОК-3);

способности и готовности к логическому и аргументированному анализу, к публичной речи, ведению дискуссии и полемики, к редактированию текстов профессионального содержания, к осуществлению воспитательной и педагогической деятельности, к сотрудничеству и разрешению конфликтов; к толерантности (ОК-5);

способности и готовности овладеть одним из иностранных языков на уровне бытового общения, к письменной и устной коммуникации на государственном языке (ОК-6);

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

- латинский алфавит, правила произношения и ударения;
- элементы латинской грамматики, необходимые для понимания и образования медицинских терминов, а также для написания и перевода рецептов;
- о принципах создания международных номенклатур на латинском языке;
- типологические особенности терминов в разных разделах медицинской терминологии;
- основную медицинскую и фармацевтическую терминологию на латинском языке;
- официальные требования, предъявляемые к оформлению рецепта на латинском языке;
- способы и средства образования терминов в анатомической, клинической и фармацевтической

- терминологии;
- 900 терминологических единиц и терминоэлементов на уровне долговременной памяти в качестве активного терминологического запаса и 50 латинских пословиц и афоризмов, студенческий гимн «Gaudeamus».

Уметь:

- читать и писать на латинском языке;
- переводить без словаря с латинского языка на русский и с русского на латинский клинические и фармацевтические термины и рецепты, а также профессиональные выражения и устойчивые сочетания употребляемые в клинической и фармацевтической номенклатурах;
- определять общий смысл клинических терминов в соответствии с продуктивными моделями на основе заученного минимума греческих по происхождению терминоэлементов, образовывать клинические термины;
- грамотно оформлять латинскую часть рецепта;
- формировать названия на латинском языке химических соединений (кислот, оксидов, солей) и переводить их с латинского языка на русский и с русского на латинский;
- вычленять в составе наименований лекарственных средств частотные отрезки, несущие определенную информацию о лекарстве.
- использовать не менее 900 терминологических единиц и терминоэлементов.

Владеть:

- навыками чтения и письма на латинском языке клинических и фармацевтических терминов и рецептов;
- базовыми технологиями преобразования информации, техникой работы в сети Интернет для профессиональной деятельности.

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Трудоемкость дисциплины и формы аттестации Очная форма обучения

Учебная работа (УР)	Всего	Распределение
		по семестрам
		1 семестр
Полная трудоемкость	4	3
дисциплины в		
зачетных единицах		

(3Е), в том числе:		
- экзамен	1	1
Распределение трудоемкости по видам УР в академических часах (АЧ):	144	144
- практические	54	54
занятия	18	18
- в том числе аудиторная СРС	54	54
- внеаудиторная СРС		
Аттестация: - экзамен	36	36

Заочная форма обучения

Учебная работа (УР)	Всего	Распределение
		по семестрам
		1 семестр
Полная трудоемкость дисциплины в зачетных единицах (ЗЕ), в том числе:	4	4
- экзамен		
Распределение трудоемкости по	1	1
видам УР в академических часах (AЧ):	144	144
- практические занятия	12	12
- в том числе аудиторная СРС	-	-
- внеаудиторная СРС	123	123
Аттестация: - экзамен	9	9

4.2. Содержание дисциплины

Семестр,	№	1.0	доемко			ллы пинга	Рекомен- дуемые
модуль, раздел (тема)	не де	по	видам (в АЧ)	уР	P Com		источники
	ли	Пра кт. заня тия	Ауд. СРС	Вне- ауд. СРС	Поро го вый	Мак- сима- льн ый	
1-й семестр							
Модуль 1:	1-9	27	9	27	38	75	
История латинского языка. Алфавит и фонетика. Части речи: глагол, существительное.	1	3	1	3			1
Лекарственные формы. Номенклатура лекарственных средств. Частотные отрезки и общие основы МНН в составе тривиальных наименований препаратов.	2	3	1	3			1,2,5,6
Имя прилагательное. Словарная форма и грамматические категории. 2 группы прилагательных. Принципы согласования прилагательного и существительного: согласованное определение.	3	3	1	3			1,2
Несогласованное определение. Предлоги. Союзы. Структура рецепта.	4	3	1	3			1,2
Введение в клиническую терминологию.	5	3	1	3			1,3,6
Химическая номенклатура. Суффиксы патологических клинических терминов.	6	3	1	3			1,6
Подготовка к контрольной работы по пройденному материалу.	7	3	1	3			1,2,3,4,5,6
Контрольная работа № 1	8	3	1	3			1,2,3,4,5,6
Рубежная аттестация и зачёт	9	3	1	3			1,2,3,4,5,6

Модуль 2:	10- 18	27	9	27	75	150	
Химическая терминология в рецепте. Кислоты.	10	3	1	3			1,4
Оксиды. Соли.	11	3	1	3			1,4
Префиксация в клинической терминологии: антонимия, полисемия, синонимия, омонимия в префиксации.	12	3	1	3			1,3
Степени сравнения прилагательных. Краткие сведения о наречиях, причастиях.	13	3	1	3			1
Контрольная работа по пройденному материалу № 2	14	3	1	3			1,3,4
Общепринятые сокращения в рецептах.	15	3	1	3			1,4
Повторение пройденного материала и подготовка к экзамену.	16	3	1	3			1,2,3,4,5,6
Повторение пройденного материала	17	3	1	3			1,2,3,4,5,6
Подготовка к экзамену	18	3	1	3			1,2,3,4,5,6
Экзамен 36							
Итого: 36		54	18	54	75	150	

4.3 Формирование компетенций студентов

№ модуля дисциплины	Трудоемкость модуля, АЧ	Компетенции
Модуль 1 (1-й семестр)	54	OK-1, OK-3, OK-5, OK-6
Модуль 2 (1-й семестр)	54	OK-1, OK-3, OK-5, OK-6

<u> 5 «Образовательные технологии»</u>

Образовательный процесс по дисциплине строится на основе применения следующей комбинации методов преподавания: модульнорейтинговое обучение, контекстное обучение, проблемное обучение, развивающее обучение. В связи с этим организация когнитивной деятельности включает в себя элементы пассивного, активного и

интерактивного обучения.

Практическое применение данной модели базируется на следующих формах организации образовательного процесса с использованием нижеперечисленных образовательных технологий:

- практическое занятие (индивидуальная работа);
- самостоятельная работа студентов (выполнение домашних заданий, работа с источниками по темам дисциплины).

6. Оценочные средства контроля успеваемости

6.1. Формы контроля качества освоения дисциплины.

Для оценки качества усвоения курса используются следующие формы контроля:

- **Текущий:** контроль посещения практических занятий, выполнения практических аудиторных и домашних заданий.
- **Рубежный:** контроль учитывает суммарные результаты по итогам текущего контроля за соответствующий период.
- **Семестровый:** контроль осуществляется в конце семестра посредством суммарных баллов за весь соответствующий период изучения дисциплины.

Каждый вид контроля предполагает использование тестовых и контрольных материалов для аудиторного контроля практических знаний, навыков и умений (примеры лексико-грамматических контрольных заданий даны в приложении).

Оценка качества освоения дисциплины осуществляется с использованием фонда оценочных средств (ФОС), разработанного по всем формам контроля в соответствии с Положением НовГУ «Об организации учебного процесса по образовательным программам высшегообразования» и Положения НовГУ «О фонде оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации студентов и итоговой аттестации выпускников»

6.2. Критерии оценки качества и технологическая карта.

Технологическая карта дисциплины с оценкой различных видов учебной деятельности по этапам контроля приведена в приложении 4. Критерии оценки качества освоения студентами дисциплины:

- пороговый («оценка «удовлетворительно») 75 −111 баллов;
- стандартный (оценка «хорошо») 112- 134 баллов;
- эталонный (оценка «отлично») 135 150 баллов.

Критерий	В рамках формируемых компетенций студент демонстрирует
пороговый	знание и понимание содержания дисциплины с незначительными пробелами; несформированность некоторых практических умений при применении знаний в конкретных ситуациях, низкое качество выполнения учебных заданий (не выполнены, либо оценены числом баллов, близким к минимальному); низкий уровень мотивации учения;
стандарт-	полное знание и понимание содержания дисциплины, без пробелов;

ный	недостаточную сформированность некоторых практических умений при применении знаний в конкретных ситуациях; достаточное качество выполнения всех предусмотренных программой обучения учебных заданий (некоторые виды заданий выполнены с ошибками); средний уровень мотивации учения;
эталонный	полное знание и понимание содержания дисциплины, без пробелов; сформированность необходимых практических умений при применении знаний в конкретных ситуациях, высокое качество выполнения всех предусмотренных программой обучения учебных заданий (оценены числом баллов, близким к максимальному); высокий уровень мотивации учения.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

7.1. Основная литература:

- 1. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Москва: "ШИКО", 2007. 448 с.
- 2. Авксентьева А.Г. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Минск: Новое Знание, 2007. 317 с.

7.2. Дополнительная литература:

- 3. Назарова И.Г., Станевич С.В. Клиническая терминология. Учебнометодическое пособие по латинскому языку и основам медицинской терминологии для студентов мед.вузов. Великий Новгород, 2008. 35 с.
- 4. Назарова И.Г., Станевич С.В. Элементы латинской грамматики в фармацевтической терминологии. Методическая разработка по латинскому языку и основам фармацевтической терминологии для студентов мед.вузов. Великий Новгород, 2010. 35 с.
- 5. Назарова И.Г., Станевич С.В. Латинская медицинская терминология. Учебное пособие по латинскому языку для студентов мед.вузов. Великий Новгород, 2011. 87 с.
- 6.Раздаточный материал

Карта учебно-методического обеспечения по дисциплине представлена в приложении 5.

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для осуществления образовательного процесса по дисциплине необходимы учебные классы (аудитории), оборудованные

магнитофонами и мультимедийными средствами для демонстрации учебного материала, презентаций творческих работ студентов и видеоматериалов.

Приложения

Приложение 1

Пример контрольной работы № 1

Задание 1. Переведите фармацевтические термины на латинский язык		
1. таблетки против кашля		
2. касторовое масло в чистом виде		

3. глазные пленки с дикаином
4. раствор камфоры в масле для наружного употребления
5. сироп алоэ с железом

Задание 2. Переведите рецепты на латинский язык

задание 2. Переведите рецепты на латинек	IIII ASBIK
1. Возьми: Настоя листьев крапивы 15,- 200 мл	
Смешать. Выдать. Обозначить:	
2. Возьми: Сложного скипидарного линимента 80 мл Выдать. Обозначить:	
3.Возьми: Аэрозоль «Пропосол» Выдать. Обозначить:	
4. Возьми: Эмульсии касторового масла 180,0 Сахарного сиропа до 200,0	
Смешать. Выдать. Обозначить: 5. Возьми: Свечи с экстрактом Белладонны 0,015 числом 6 Выдай. Обозначь:	
6. Возьми: Порошка корня ревеня 0,5 Выдай такие дозы числом 12 Обозначь:	
7. Возьми: Корня алтея Корня солодки Семени льна по 10,0 Плодов аниса 5,0 Листьев эвкалипта 2,5 Смешай, пусть получится сбор	

	11			
Выдай. Обоз	вначь:			
	паименования препаратов по щие основы МНН), объясни			них
	Латинское название	Частотные значение	отрезки	И
1.теофиллин				
2. хлорурит				
3. иммуновит				
4. антиструмин				

Приложение 2

Пример контрольной работы № 2

1) Переведите фармацевтические химиче	ские термины
Methylii salicylas	
Nitrogenium oxydulatum	
разведённая соляная кислота	
таблетки аскорбиновой кислоты с глюкозой	

2) Переведите рецепты

5. сомнидорм6. холетраст7. метотирин

Recipe: Sulfuris depurati Magnesii oxydi Sacchari ana 10,0 Misce, fiat pulvis Detur. Signetur:	
Recipe: Solutionis Iodi spirituosae 20 ml Tannini 3,0 Glycerini 10,0 Misce. Da. Signa:	
Возьми: Жёлтого оксида ртути 0,6 Ихтиола 0,8 Цинковой мази 20,0 Смешай, пусть получится мазь Выдай. Обозначь.	

3) Образуйте / объясните клинические термины

пониженное содержание инсулина в крови	
наука о старости	
дистония	
гомогенный	

Приложение 3 Пример экзаменационной работы

1) Sedeval	
Barbamylum	
Эуфиллин	
Промедол	
•	
2) semen Brassicae nigrae	
,	
Natrii oxybutyras	
•	
Отвар плодов жостера слабительного	
1	
Кристаллический арсенат натрия	
3) Rp.: Mentholi 0,02	
Zinci oxydi 1,0	
Sol. Adrenalini hydrochloridi 0,1 %	
gtts. X	
Vaselini 10,0	
M.f.ung.	
D.S.	
Rp.: Pulv.r.Rhei	
F	

Magnesiae ustae aa 0,3 Extr. Belladonn. 0,015 M.f.pulv. D.t.d. N 10 S.	
Возьми: Аскорбиновой кислоты Рибофлавина Никотиновой кислоты по 0,025 Тиамина хлорида 0,002 Глюкозы 0,1 Смешай, пусть образуется порошок Выдай такие дозы числом 20 Обозначь:	
Возьми: Оксида цинка Пшеничного крахмала по 10,0 Дёгтя 5,0 Нафталана 20,0 Смешай, чтобы образовалась паста Выдай. Обозначь:	
4) диспротеинемия	
Гиподинамия	
Заболевание сустава	
Раковая опухоль	

Приложение 4

Технологическая карта дисциплины

Трудоемкость дисциплины 3 3E = 50 баллов \times 3 = 150 баллов

Критерии оценки качества освоения студентами дисциплины:

- пороговый («оценка «удовлетворительно») 75 −111 баллов;
- стандартный (оценка «хорошо») 112– 134 баллов;
- эталонный (оценка «отлично») 135 150 баллов.

	Виды учебной работы					
Семестр	Посещение	Работа	Домашние	Тесты,	Внеауди-	Творческая
ы,	занятий	на	задания	контр.	торное	работа
Модуль,		практи-		задания	чтение	(реферат,
неделя		ческих				доклад)
	(в баллах)	занятиях	(в баллах)	(в	(в	(в баллах)
		(в		баллах)	баллах)	

		баллах)				
	1 - й семестр (не менее 75 баллов из 150)					
			не менее 38 и			
Недели:						
1	1	2	1		-	-
2	1	2	1		-	-
3	1	2	1		-	-
4	1	2	1		-	-
5	1	2	1		-	-
6	1	2	1		-	-
7	1	2	1		-	-
8			1	42	-	-
9	1	2	1		-	-
	N	Іодуль 2 - н	е менее 75 из	з 150 балло	в:	
Недели:					-	-
10	1	2	1		-	-
11	1	2	1		-	-
12	1	2	1		-	-
13	1	2	1		-	-
14			1	20	-	-
15	1	2	1		_	_
16	1	2	1		_	_
17			1	28	_	_
18			1		-	-
Итого:	14	28	18	90		

Приложение 5

Карта учебно-методического обеспечения

дисциплины «Латинский язык», формы обучения – очной.

Всего часов – 144, из них:

практических занятий – 54, CPC ауд. – 18, CPC – 54,

Экзамен — 36.

Для специальности – 060301.65 – «фармация»

Обеспечивающая кафедра — «Кафедра романских и германских языков», семестр — 1.

Таблица 1. Обеспечение дисциплины учебными изданиями

Библиографическое описание издания	Вид занятий	Кол-во экз. в б-ке	Приме- чание
1. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. – Москва: "ШИКО", 2007.	ПЗ СРС	100	
Авксентьева А.Г. Латинский язык и основы медицинской терминологии: учеб. для высш. мед. образования 4-е изд., испр. и доп Минск: Новое знание, 2007.	ПЗ СРС	1	

Таблица 2. Обеспечение дисциплины учебно-методическими изданиями

Библиографическое описание издания	Вид занятий	Кол-во экз. в б-ке .	Приме- чание
Латинская медицинская терминология: учеб. пособие / сост.: И. Г. Назарова, С. В. Станевич; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого Великий Новгород, 2011 87, [1] с. : ил Библиогр.: с. 87.	ПЗ СРС	13	
Элементы латинской грамматики в фармацевтической терминологии: метод. рекомендации / автсост.: И. Г. Назарова, С. В. Станевич; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого Великий Новгород, 2006 38 с.: ил Прил.: с. 21-38.	ПЗ СРС	11	
Клиническая терминология: учебметод. пособие / автсост.: И. Г. Назарова, С. В. Станевич; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого Великий Новгород, 2008 35, [1] с.	ПЗ СРС	11	

Действительно	для учебного года/		
Зав. Кафедрой	2014Γ.		
СОГЛАСОВАН	Ю		
НБ НовГУ:	Зав. отделом библиотеки должность	подпись	<u>Л.Н.Ершова</u> расшифровка

Лист внесения изменений

Номер изменения	Номер и дата распорядительного документа о внесении изменений	Дата внесения изменения	ФИО лица, внесшего изменение	Подпись